

E3 - PIECE 03

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] ---

Hello.

[00:24] ---

What showed up?

[00:26] ---

It's your job to figure that out, isn't it?

[00:30] ---

I didn't call you out here for a field trip.

[00:34] ---

Is that it?

[00:37] ---

I've never seen this drug before.

[00:39] ---

I wonder if it's a new kind.

[00:42] ---

What happened to the owner?

[00:43] ---

He was arrested last night
after going berserk downtown.

[00:47] ---

If you want to talk to him,
go ahead and go to the precinct.

[00:50] ---

I can go.

[00:52] ---

Thanks.

[00:55] ---

We'll have to have Kotaro take a look at this.

[01:04] ---

"Stand My Heroes"

[02:33] ---

"Roppongi, Minato-ku, Tokyo"

[02:34] ---

"Roppongi, Minato-ku, Tokyo"
You managed to get Mr. Hiyama to

introduce you to the next STAND candidate?

[02:38] ---

Not bad.

[02:41] ---

A best-selling author, huh?

Must be nice having celebrity connections.

[02:46] ---

You're coming with me this time, right, Sugano?

[02:49] ---

Sorry!

[02:50] ---

Huh?

[02:51] ---

I've got a bunch of reports

I have to do piled up.

[02:54] ---

So could you maybe ask someone else?

[03:00] ---

What about one of the narc guys?

[03:02] ---

They've been busy all morning on a
different case where a man was arrested

[03:05] ---

in possession of a new kind of drug.

[03:09] ---

I think Mr. Asagiri was
covering the case on your end.

[03:11] ---

Oh, that... Then why not go by yourself?

[03:15] ---

What else can you do?

[03:16] ---

But Mr. Aoyama said I should bring someone
with me at least for the introduction.

[03:21] ---

Oh?

[03:22] ---

Mr. Hattori.

[03:24] ---

Makoto Tsuzuki, eh?

[03:27] ---

Isn't he the "God of
Tear-jerker Novels," or something?

[03:30] ---

If I recall correctly...

[03:31] ---

Weren't you a fan of his, Sosei?

[03:33] ---

"The Planet Next Door Is Blue"

"Makoto Tsuzuki"

N-No...

[03:37] ---

Um...

[03:39] ---

I must say that I didn't picture you
to be a fan of books like that.

[03:42] ---

Shut up.

[03:43] ---

S-Sorry.

[03:46] ---

Um, I've been wondering...

[03:50] ---

Mr. Tsuzuki is the genius
novelist who keeps writing

[03:54] ---

one hit after another
despite how young he is, right?

[03:59] ---

His younger brother, Kyosuke,
who's a popular young actor,

[04:03] ---

is also another STAND candidate.

[04:07] ---

Do the police regularly ask novelists and
actors to aide them in their investigations?

[04:14] ---

One of STAND's goals includes

[04:15] ---

trying to look into new ways of solving cases
that were never considered before.

[04:20] ---

Actors are one thing, but with Mr. Tsuzuki--

[04:25] ---

They're considering Makoto Tsuzuki
as a suspect profiling advisor.

[04:30] ---

Profiling?

[04:32] ---

Oh, right. Mr. Tsuzuki used to
write crime fiction books, didn't he?

[04:37] ---

Yeah, to the point that he's being considered

[04:40] ---

a reliable reference to the police.

[04:42] ---

Then it'd be great
if he's willing to help us out.

[04:46] ---

Calm down. This isn't a game.

[04:49] ---

I'm sorry.

[04:51] ---

Not to mention, we don't
know how reliable he'll be.

[04:55] ---

You looked into how many series
he's currently writing, right?

[04:59] ---

"Is the Popular Novelist
Considering Retirement?!"
But I think I saw in some tabloids lately
that he's possibly considering retirement.

[05:06] ---

What kind of idiot actually believes
what's written in the tabloids?

[05:09] ---

Oh, right.

[05:11] ---

You were planning to meet him
with unreliable information like that?

[05:16] ---

This isn't a game.

[05:17] ---

I'm sorry!

[05:20] ---

He seems scarier than usual.

[05:25] ---

Um, my name is Izumi, and I have
an appointment with Mr. Makoto Tsuzuki.

[05:30] ---

We've been expecting you. Please go ahead.

[05:37] ---

Yes?

[05:39] ---

Hello, my name is Izumi.
I'm here on Mr. Hiyama's referral.

[05:48] ---

"Novelist: Makoto Tsuzuki"

[05:49] ---

"Novelist: Makoto Tsuzuki"

I'm Makoto Tsuzuki.

[05:53] ---

Basically,

[05:55] ---

we were hoping we could
ask you to assist us with

[05:58] ---

your exceptional observation skills
and ability to read people.

[06:02] ---

I'm sure you'd need some time to think this over,

[06:06] ---

--but if you could--

[06:07] ---

--That's enough.

--but if you could--

[06:07] ---

--That's enough.

--Huh?

[06:08] ---

I said, that's enough.

[06:11] ---

That sounds absolutely dull and plebeian

[06:13] ---

to the point that it's discouraging.
It's unthinkable.

[06:16] ---

And if you're trying to say that
something so stereotypical is my skill,

[06:21] ---

I can only imagine what
you're going to say next.

[06:25] ---

I'm sorry to make you come all this way,

[06:28] ---

but I'd like you to leave now.

[06:29] ---

M-Mr. Arakida!

[06:35] ---

Um...

[06:36] ---

If I have somehow insulted you
in any way, I'm terribly sorry.

[06:42] ---

But I can't leave knowing
that I've insulted you.

[06:46] ---

Could you consider hearing me out again?

[06:51] ---

There are two reasons
I can't take on this request.

[06:53] ---

The first is work-related.
Right now, I'm rather busy.

[06:58] ---

Due to certain reasons, I'm thinking
about ending all of my current series.

[07:03] ---

Since I'm planning
to quit due to personal reasons,

[07:05] ---

I need to do everything I can to ensure that

[07:08] ---

I can come up with endings that
my readers will be satisfied with.

[07:12] ---

I have no time to take on a side job right now.

[07:15] ---

The second reason is rather personal.

[07:19] ---

I don't trust narcs.

[07:22] ---

I believe they're incompetent.

[07:27] ---

As long as narcs are involved in this

[07:29] ---

I have absolutely no intention of cooperating.

[07:33] ---

You're not supposed to look so
blatantly disappointed in front of him.

[07:38] ---

I'm sorry. But after he was so blunt
about how he felt, I couldn't hide my shock.

[07:45] ---

Yet you were still audacious enough to say,

[07:47] ---

"I'll be back again," and gave him documents.

[07:51] ---

So he's going to end his series...

[07:55] ---

So what if he does?

[07:57] ---

It's work. If it became too personal,
he'd probably keep seesawing back and forth.

[08:03] ---

Right..

[08:09] ---

These are the drugs we confiscated.

[08:12] ---

We questioned the man who
had these, and according to him

[08:16] ---

these drugs are safe
because they aren't addictive.

[08:19] ---

Wha? He can't be serious.

[08:22] ---

Where'd they come from?

[08:24] ---

He refused to tell us.

[08:26] ---

Kotaro.

[08:28] ---

How's the component analysis going?

[08:29] ---

It's going. There was one thing
that concerned me though.

[08:33] ---

This drug has very similar components
to another drug in our database.

[08:40] ---

It was commonly known as "Plus."

[08:42] ---

It made the rounds ten-odd years ago.

[08:48] ---

What kind of drug is it?

[08:50] ---

That's unknown.

[08:51] ---

Wait, what?

[08:53] ---

All we had were the results
of its component analysis.

[08:56] ---

That itself was incomplete
and insufficient data.

[08:59] ---

There might be more detailed
information kept elsewhere.

[09:06] ---

All right.

[09:08] ---

Yui, continue analyzing the drug.

[09:12] ---

Natsume, could you take another look through the database?

[09:16] ---

What?

[09:17] ---

Carefully search through the whole database to make sure

[09:19] ---

there isn't any other information concerning Plus.

[09:21] ---

But that's insane...

[09:23] ---

Kotaro couldn't find any more info, could he?

[09:26] ---

You're a firm believer in getting off from work on time, correct?

[09:29] ---

Then we're going to work you as hard as a racehorse while you're on the clock.

[09:33] ---

Hey!

[09:35] ---

Um...

[09:36] ---

Isn't there anything I can do to help?

[09:40] ---

Your scouting duties should be your priority.

[09:46] ---

Izumi.

[09:49] ---

Scouting Makoto Tsuzuki didn't go so well?

[09:53] ---

It wasn't the best encounter.

[09:56] ---

Sorry I haven't been able to help you out lately.

[09:59] ---

Oh, no!

[10:00] ---

I'm fine. Mr. Arakida was even kind enough to call me audacious!

[10:05] ---

I'll keep doing my best!

[10:19] ---

You had no right to decide that on your own!

[10:21] ---

I had every right.

[10:23] ---

Why are you always so...

[10:26] ---

Fine!

[10:33] ---

Ah...

[10:34] ---

So you're the one that left those
STAND documents with him.

[10:39] ---

Must be cool, being a narc.

[10:41] ---

Thanks!

[10:43] ---

Don't be so nervous, Miss Rei.

[10:46] ---

"Miss Rei"?

[10:47] ---

"Actor: Kyosuke Tsuzuki"

[10:48] ---

"Actor: Kyosuke Tsuzuki"

You can just call me Kyosuke.

[10:50] ---

"Actor: Kyosuke Tsuzuki"

Don't be too distant with me, okay?

[10:53] ---

Wait, did I creep you out?

[10:55] ---

Oh, no! It's just that you
seem nothing like your brother.

[11:01] ---

I get that all the time.

My brother's talented, after all.

[11:04] ---

No, that's not what I meant!

[11:06] ---

I know. My bad.

[11:09] ---

Sorry for what you saw earlier

[11:12] ---

and to make you hold off
on seeing my brother again.

[11:15] ---

It's fine...

[11:17] ---

It's not like he was going to
welcome me with open arms anyway.

[11:22] ---

So my brother's novel *Being In
Love In the Center of the World...*

[11:27] ---

There are plans to make
a live-action drama of it.

[11:29] ---

I got offered the leading role.

[11:32] ---

That's amazing.

[11:33] ---

But my brother refused to
let it get adapted into a drama.

[11:37] ---

Really?

[11:38] ---

Apparently, it's because he's
planning on ending all of his series,

[11:41] ---

so he wasn't thinking about
having any adaptations made.

[11:44] ---

But he declined so quickly that
I got pissed off and went off on him.

[11:50] ---

So you really wanted to do that role.

[11:52] ---

Of course.

[11:54] ---

It's not like offers to star in one of
my brother's works come around every day.

[11:59] ---

But he didn't even discuss it with me.

[12:03] ---

There's obvious concern
about him ending his books,

[12:07] ---

but he just keeps telling me
not to worry about it.

[12:09] ---

I'm his brother. Of course, I'm going to worry.

[12:14] ---

You two must be very close.

[12:16] ---

Yeah.

[12:18] ---

We have a really special bond as siblings.

[12:22] ---

"You've got this, Rei! Today's treats
are Cube Rusks from CAFE OHZAN!
From Watabe"

[12:31] ---

"Department - Novelist "
"Name - Makoto Tsuzuki"
"Age - 28"
"Height - 175 cm"

[12:32] ---

"Makoto Tsuzuki | Himself"
"Kyosuke | Younger brother"
"Sara | Younger sister"

[12:32] ---

"Makoto Tsuzuki | Himself"
"Kyosuke | Younger brother"
"Sara | Younger sister"
A younger sister?

[12:37] ---

"Hatori Otani" "You continuing
your pursuit on the Tsuzuki Brothers?"
"Make sure you come hang out
with me sometime, too."

[12:40] ---

"That being said, wanna have dinner soon?"

[12:49] ---

"Do you know anything about
Mr. Tsuzuki's younger sister?"

[12:56] ---

He's so fast!

[12:58] ---

What?

[13:25] ---

Makoto.

[13:26] ---

What are you doing here?

[13:29] ---

Well, I...

[13:32] ---

M-Miss Rei?

[13:34] ---

And... Bro?

[13:37] ---

Can you handle the rest?

[13:39] ---

I left some work unfinished
that needs to be done immediately.

[13:41] ---

Sure.

[13:43] ---

Um...

[13:49] ---

Are those...

[13:52] ---

...for Sara?

[13:55] ---

I'm sorry about this.

[13:56] ---

"Sara Tsuzuki"

[13:57] ---

"Sara Tsuzuki"

For looking into information
about your sister without permission.

[13:58] ---

For looking into information
about your sister without permission.

[14:00] ---

It's fine. I mean, it surprised me, but...

[14:03] ---

It's not like we were trying to hide her.

[14:08] ---

I guess she already went
to sleep for the day. Too bad.

[14:12] ---

I was hoping to introduce you to her.
She's a great kid.

[14:16] ---

She was in a car accident?

[14:19] ---

Yeah...

[14:20] ---

Sixteen years ago.

[14:22] ---

She's been in this state ever since.

[14:25] ---

She's taking medicine to lessen
any subsequent complications,

[14:27] ---

but they cause her to
be asleep most of the time.

[14:33] ---

The guy driving was a junkie and

[14:35] ---

was going through an overdose
when he got in the accident,

[14:38] ---

according to the officer
who was in charge of the case.

[14:42] ---

"Operating"

[14:42] ---

"Operating"

As for what happened afterwards...
I guess you could call it "complicated."

[14:44] ---

As for what happened afterwards...
I guess you could call it "complicated."

[14:47] ---

The identity of the suspect,
the drugs he was using...

[14:51] ---

Everything in this case was
left unanswered and unsolved.

[14:54] ---

They were acting like the incident
with Sara never happened.

[14:59] ---

My brother hates drugs
just as much as you guys.

[15:03] ---

But... That narc didn't
help us at all back then.

[15:08] ---

I'm so sorry.

[15:10] ---

You don't need to apologize, Miss Rei.

[15:13] ---

It's just... It might be hard to convince
my brother to join you guys.

[15:17] ---

He's not the type to ask for help,
and he's able to do most things on his own.

[15:24] ---

My brother doesn't rely on anyone...

[15:26] ---

Come to think of it... I don't think
I've ever felt like he's needed me either.

[15:34] ---

Kyosuke...

[15:50] ---

"Unsolved Drug Cases"

[15:54] ---

"Where are the ones involved with this unsolved case now? The Hagiya Family, the president of a popular restaurant chain, the beautiful actress..."

"Bokuto Ward Overdose Murder Case"

[15:55] ---

What?

[15:57] ---

"[Anonymous Case]"

[15:57] ---

"[Anonymous Case]"

The "Anonymous Case"...

[15:59] ---

Where have I...

[16:01] ---

Have you ever heard of the incident called the "Anonymous Case"?

[16:06] ---

The case where Maki was kidnapped...

[16:10] ---

Why am I getting hits for it when I searched for drug cases?

[16:11] ---

"What is the Anonymous Case?"

Why am I getting hits for it when I searched for drug cases?

[16:17] ---

"Summary of the Anonymous Case.

[16:19] ---

A victim who seemed to have died of suspicious activity

[16:22] ---

was found somewhere in the city.

[16:24] ---

It's been rumored that this case involved drug smuggling.

[16:28] ---

At the time, the Ministry of Health, Labour and Welfare had

[16:31] ---

their eyes on a certain drug smuggling organization.

[16:34] ---

The people who sit
at the top of this organization

[16:36] ---

are people of influence in the medical field.

[16:39] ---

There are rumors that even
the Kujo Family has ties with them."

[16:43] ---

Kujo...

[16:46] ---

"Omori Pharmaceutical Company"
"Executive Director"

[16:55] ---

So many candidates that have
some kind of history with drug cases...

[17:02] ---

I'm just overthinking things... Right?

[17:18] ---

Pardon me. It's me, Izumi.

[17:21] ---

Makoto?

[17:24] ---

Um...

[17:26] ---

Pardon me...

[17:29] ---

Makoto?

[17:32] ---

Sorry... But today...

[17:37] ---

Makoto! Makoto!

[17:40] ---

My brother?

[17:41] ---

Should I call an ambulance?

[17:44] ---

Oh, no. If he's asleep, it's fine.

[17:47] ---

I'll tell him to go to the hospital tomorrow.

[17:49] ---

Overworking, anemia, lack of sleep...

[17:51] ---

I can think of a ton of reasons
as to why this happened.

[17:54] ---

I'll head right over after I'm done filming.

[17:57] ---

Until then, could you...

[17:59] ---

Of course.

[18:00] ---

Is there anything else I should do?

[18:02] ---

Um... Today's Thursday, right?

[18:06] ---

He might get a visit from his publisher...

[18:10] ---

Sorry about this...

[18:27] ---

"To Tokyo Literary Publishing"

[18:28] ---

"To Tokyo Literary Publishing"

This must be it.

[18:44] ---

This is...

[18:52] ---

Makoto!

[18:54] ---

Thank goodness!

[18:56] ---

Sorry for coming in without permission.

[18:58] ---

I did contact Kyosuke though.

[19:01] ---

What time is it right now?

[19:03] ---

Oh, don't worry about your manuscript.

[19:06] ---

I handed it over to your publisher.

[19:10] ---

Um... Why did you push yourself this much?

[19:13] ---

That doesn't concern you.

[19:16] ---

Kyosuke was worried about you, too.

[19:18] ---

He mentioned that you wouldn't discuss anything about your work with him.

[19:23] ---

He looked really sad about that.

[19:26] ---

But you're not actually going to quit, are you?

[19:29] ---

What are you talking about?

[19:31] ---

When I went into your office,
I accidentally saw your computer.

[19:34] ---

Oh! I didn't read it that carefully, though!

[19:37] ---

But you read it?

[19:38] ---

I'm sorry...

[19:40] ---

It doesn't matter. It's not like
it's something that shouldn't be read.

[19:45] ---

It seemed rather different
from the rest of your work.

[19:50] ---

Of course, it is.

[19:51] ---

It's an adventure novel for kids.

[19:54] ---

For kids?

[19:56] ---

I'm sure that's not what
society wants from me though.

[20:02] ---

The truth is I wanted to write
something like that for a long time.

[20:05] ---

To write something I want to write,
not something I'm forced to write.

[20:10] ---

Because when we were kids,
they would smile at my stories.

[20:13] ---

They told me how much they liked them.

[20:16] ---

"The Hero and his friends
began their adventure."

[20:17] ---

Every time I wrote anything, it was for them.

[20:23] ---

So you're just like Kyosuke.

[20:26] ---

You love Kyosuke and Sara very much.

[20:30] ---

Of course, I do.

[20:32] ---

Nothing is more important
to me than those two.

[20:40] ---

My brother actually said that...

[20:43] ---

Yes.

[20:45] ---

I think this is the first time
I've seen him asleep in a while.

[20:49] ---

Even though we were always
together when we were little.

[20:53] ---

This takes me back.

[20:55] ---

My sister and I were obsessed
with the stories my brother would write.

[20:59] ---

They were the most important
thing to us, and we loved them.

[21:08] ---

You idiot.

[21:15] ---

Are you sure? Do you want me to make
something he can eat when he wakes up?

[21:18] ---

Don't worry about it. He prefers
sweets over something nutritious.

[21:23] ---

Okay... Well, take care.

[21:26] ---

Yup, thanks.

[21:27] ---

Could you tell Makoto to not
worry about STAND for now?

[21:33] ---

I think he wants you and Sara to be able
to read that book as soon as possible.

[21:39] ---

I think you somehow keep seeing
the most embarrassing sides of us.

[21:43] ---

How lame.

[21:46] ---

There's nothing lame about a boy
who cares so much about his older brother.

[21:52] ---

That slightly embarrassed smile you showed me
[21:55] ---
almost resembled a child.

[21:57] ---
You really don't look like your brother

[22:00] ---
who always has such obstinate expression.

[22:03] ---
But his tender fingertips and his kind smile

[22:03] ---
"The Hero's Adventure"
But his tender fingertips and his kind smile

[22:05] ---
But his tender fingertips and his kind smile

[22:09] ---
were just as beautiful
as the worlds he creates.

[22:09] ---
"The Hero's Adventure"
"Makoto Tsuzuki"
were just as beautiful
as the worlds he creates.

[22:14] ---
"The Hero's Adventure"
"Makoto Tsuzuki"

[23:46] ---
Well, I'll be going now.

[23:52] ---
Kyosuke?

[23:53] ---
Miss Rei, why not choose me?

[23:56] ---
Huh?

[23:58] ---
I'm one of the candidates
you're supposed to scout, right?

[24:01] ---
Can't it be me?

[24:03] ---
Huh?

Revision #1

Created 2024-05-23 21:37:32 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 21:37:32 UTC by whimsee